
FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.



KULTÚRA PROGRAM (2007-2013)

EACEA 9/2006 számú feltételes ajánlattételi felhívás

Részletes pályázati feltételek

KULTURÁLIS TEVÉKENYSÉGEK TÁMOGATÁSA

KULTURÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉSI TEVÉKENYSÉGEK¹

1.2.1. TERÜLET

¹ A Többéves együttműködési projektekre (1.1. terület) és az Irodalmi fordításokra (1.2.2. terület) külön ajánlattételi felhívás vonatkozik.

Figyelmeztetés

Az Európai Bizottság a Kultúra Programmal (2007–2013) kapcsolatos javaslatát az európai jogalkotó formálisan még nem fogadta el. Mindazonáltal annak lehetővé tétele érdekében, hogy a program jogi alapjainak az európai jogalkotó általi elfogadását követően – amelynek hamarosan meg kell történnie – e program mihamarabb megvalósulhasson, és hogy a közösségi támogatások lehetséges kedvezményezettjei a lehető leghamarabb elkészíthessék javaslataikat, a Bizottság úgy döntött, hogy meghirdeti ezt az ajánlattételi felhívást.

Ez az ajánlattételi felhívás jogilag nem kötelezi a Bizottságot. A felhívás törölhető és megfelelő válaszadási határidőkkel eltérő tartalmú ajánlattételi felhívások hirdethetők meg abban az esetben, ha az európai jogalkotó a jogalapot lényegesen módosítja.

Általánosabban, az ajánlattételi felhívások 2007. évi megvalósítása az alábbi feltételektől függ, amelyek teljesítése nem a Bizottságon múlik:

- a programot létrehozó jogalap végleges szövegének lényeges módosítás nélkül történő elfogadása az Európai Parlament és az Európai Unió Tanácsa által;
- a Kultúra Programra (2007–2013) vonatkozó éves munkaterv és a megvalósítás általános irányainak, valamint a kiválasztási kritériumok és eljárások elfogadása a programbizottság véleményének megkérdezése után;
- az Európai Unió 2007. évi költségvetésének elfogadása a költségvetési hatóság által.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

TARTALOMJEGYZÉK

1. BEVEZETŐ.....	5
2. CÉLKITŰZÉSEK.....	5
2.1. A Program általános célja.....	5
2.2. A Program konkrét céljai.....	6
2.3. Az ajánlattételi felhívás célja.....	6
3. IDEIGLENES ÜTEMTERV.....	7
4. RENDELKEZÉSRE ÁLLÓ KÖLTSÉGVETÉS.....	7
5. TÁMOGATHATÓSÁGI FELTÉTELEK.....	8
5.1. Támogatható szervezetek/intézmények/pályázatot benyújtók.....	8
5.2. Támogatható országok.....	9
5.3. Elszámolhatósági időszak.....	9
5.4. Támogatható tevékenységek.....	9
5.5. Támogatható pályázatok.....	10
6. KIZÁRÁSI FELTÉTELEK.....	10
7. KIVÁLASZTÁSI FELTÉTELEK.....	11
7.1. Technikai alkalmasság.....	12
7.2. Pénzügyi alkalmasság.....	12
7.3. Könyvvizsgálat.....	12
8. ODAÍTÉLÉSI FELTÉTELEK.....	12
8.1. A Program célkitűzései.....	13
8.2. Európai többletérték.....	13
8.3. A pályázat minősége.....	13
8.4. A tevékenységek terjesztése és népszerűsítése.....	14
8.5. Általános szempontok.....	14
9. PÉNZÜGYI FELTÉTELEK.....	15
9.1. Kifizetési módok.....	16
9.2. A pénzügyi elszámolás hitelesítése.....	16
9.3. Garancia.....	16
9.4. Kettős finanszírozás.....	17
9.5. Elszámolható költségek.....	17
9.6. Nem elszámolható költségek.....	19
9.7. Jogi személyiség.....	20

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

10. ALVÁLLALKOZÓK ÉS A BESZERZÉSI SZERZŐDÉSEK MEGKÖTÉSE	20
11. NYILVÁNOSSÁG ÉS NÉPSZERŰSÍTÉS	20
11.1. Az Európai Bizottság nyilvánossági és népszerűsítési kötelezettsége	20
11.2. A kedvezményezettek nyilvánossági és népszerűsítési kötelezettsége.....	21
12. KIVÁLASZTÁSI ELJÁRÁS	21
13. A PÁLYÁZATOK BEADÁSÁNAK MENETE	22
13.1. Közzététel	22
13.2. Pályázati űrlap.....	22
13.3. A pályázatok beadása	23
13.4. További információforrások.....	23
ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK	24
GLOSSZÁRIUM (KULCSSZAVAK ÉS KIFEJEZÉSEK).....	25

1. BEVEZETŐ

A jelen ajánlattételi felhívás a **kultúra területén folytatott közösségi tevékenységek egységes többéves programjának (2007–2013)** létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozaton alapul (a továbbiakban: „a Program”).

A Program az Európai Közösséget létrehozó szerződés 151. cikkén alapul, amely kimondja, hogy a Közösség hozzájárul a tagállamok kultúrájának virágzásához, tiszteletben tartva nemzeti és regionális sokszínűségüket, ugyanakkor előtérbe helyezve a közös kulturális örökséget.

Az új Kultúra program meghaladja az eddigi, kifejezetten ágazati megközelítést (ugyanis az előző generációs kulturális programok keretében így folyt a munka), és inkább interdiszciplináris módon közelít a témához. Az új megközelítés célja: a kulturális élet szereplői közötti együttműködés fellendítése, tevékenységi területeken (itt „művészeti ágakon”) átívelő projektek segítése révén. A Program nyitott minden olyan szereplő számára, beleértve a non-profit kulturális vállalkozásokat is, akik nem az audiovizuális kultúra terén dolgoznak.

A pályázatok elkészítése során a projektvezető és a társszervezők a következőket gondolják végig:

- Hogyan járulhat hozzá a kulturális tevékenység és a kulturális együttműködés az európai polgári azonosságtudathoz?
- Hogyan tudja a művek országok közti áramlása és a művészek/kulturális szakemberek/kultúra területén dolgozók mobilitása fejleszteni az európai polgárok közös kulturális térségét?
- A kulturális tevékenységek és együttműködések hogyan tudnak hidat építeni a különféle etnikai, társadalmi és egyéb csoportok között, és fejleszteni a kultúrák közötti párbeszédet?
- Hogyan javítják a kulturális tevékenységek az európai polgárok hozzáférését saját kultúrájukhoz, illetve hogyan mélyítik el kultúrájukról szerzett tudásukat, miközben nő nyitottságuk szomszédaik kultúrája iránt, hogy felfedezzék és megismerjék azt?
- A kreatív és innovatív kulturális tevékenységek hogyan építenek a közös európai értékekre és hogyan ösztönzik a közös kulturális azonosságtudatot az európai kultúrák gazdagságának és sokszínűségének összefüggésében?

2. CÉLKITŰZÉSEK

2.1. A Program általános célja

A Program – a közös kulturális örökséget alapul véve – az alkotók, a kulturális élet szereplői és a részt vevő államok kulturális intézményei közötti kulturális együttműködés

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

fejlesztésével hozzájárul az európai polgárok közös kulturális térségének előmozdításához², annak érdekében, hogy a kultúra területén dolgozók határokon átívelő mobilitásán, a művek, valamint a művészeti és kulturális termékek országok közötti áramlásán és a kultúrák közötti párbeszédén keresztül elősegítse az európai polgári azonosságtudat kialakulását.

A Programot annak szellemében hozták létre, hogy lefedje a teljes kulturális területet, és ösztönözze a szinergiák létrejöttét.

2.2. A Program konkrét céljai

A Program konkrét célja, hogy

- támogassa a kulturális területen dolgozók nemzetek közötti mobilitását;
- bátorítsa a művészi és kulturális művek, termékek nemzetek közötti forgalmát;
- ösztönözze a kultúrák közötti párbeszédet.

2.3. Az ajánlattételi felhívás célja

A Program célkitűzéseinek megvalósítása érdekében az ajánlattételi felhívás célja közösségi támogatások nyújtása kiválasztást követően, két részre osztva, minden művészeti és kulturális területen:

- 1.1 terület többéves együttműködési projektek;
- 1.2.1 terület együttműködési tevékenységek³.

A program szándéka erősíteni az európai kulturális együttműködést, kb. 136 pályázat támogatásával (kb. 16 többéves együttműködési projekt és kb. 120 együttműködési tevékenység).

Általánosságban véve, a különböző kultúrák közötti párbeszédet előmozdító tevékenységekre irányul a fokozott figyelem, amelyek 2008-ban a programjaik alapján legalább részben kapcsolódnak a Kultúrák közötti párbeszéd európai évéhez⁴.

² Lásd az 5.2. pontot.

³ Az irodalmi fordításhoz kapcsolódó tevékenységekre külön ajánlattételi felhívás vonatkozik.

⁴ Feltéve, hogy az európai intézmények elfogadják az erre vonatkozó határozatot.

Kulturális együttműködési tevékenységek

1.2.1 terület

Olyan kulturális együttműködés számára nyújtható támogatás, amelyek egy adott vagy több művészeti ágat ölelnek fel. Elsősorban olyan pályázatokat fognak kiválasztani, ahol a hangsúly a kreativitáson és innováción van, és amelyek a hosszú távú együttműködés lehetőségeit keresik.

A programokban a részt vevő legalább három ország legalább három kulturális szereplőjének kell szerepet vállalnia. A programok legfeljebb 24 hónapig tartanak.

A támogatott projekteknek legkésőbb 2007. november 15-ig meg kell kezdődniük és legkésőbb 2009. november 14-ig be kell fejeződniük.

3. IDEIGLENES ÜTEMTERV

A jelen dokumentum elején említett figyelmeztetéssel összhangban, ha a Programot elfogadják, a következő időbeosztást alkalmazzák:

2007. február 28.	a pályázatok beadási határideje;
2007. június	a pályázatok értékelésének lezárása és az Európai Bizottság határozata a támogatások odaítéléséről;
2007. július/augusztus	a Végrehajtó Ügynökség írásos értesítése az eredményekről a pályázóknak.

A Programban beadott minden érvényes pályázatot a Programban részt vevő országok javaslata alapján kiválasztott független szakértők csoportja értékeli. A projekteket ezen értékelés alapján választják ki.

4. RENDELKEZÉSRE ÁLLÓ KÖLTSÉGVETÉS

A tevékenységekhez nyújtandó támogatások az Európai Unió általános költségvetésének **15.04.44** pontja alatt szerepelnek.

A költségvetési hatóság döntésének feltétele mellett, a 2007-re rendelkezésre álló felhasználható költségvetés **12 millió euró az 1.2.1. területen (Kulturális együttműködési tevékenységek).**

Ebből az összegből pénzügyi támogatást biztosítanak körülbelül **120 együttműködési tevékenységnek**, melyek közül legfeljebb **öt (5)** folyhat le teljes egészében⁵ harmadik országban⁶.

⁵ Ezen tevékenységek célja az európai kultúra népszerűsítése harmadik országokban, valamint a kulturális cserék és párbeszéd ösztönzése. A Programban részt vevő országok illetékes nemzeti szervezeteinek, illetve a harmadik országok hasonló szervezeteinek kell együttműködniük bennük.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A közösségi támogatás nem haladhatja meg a finanszírozott projekt költségvetésének 50%-át, és az összege 50.000 és 200.000 euró között lehet. Ez a támogatás legfeljebb 24 hónapra adható.

Az ajánlattételi felhívás lebonyolításáért felelős részleg az Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (Education, Audiovisual and Culture Executive Agency – EACEA) Kultúra egysége (a továbbiakban: „az Ügynökség”).

Megjegyzendő, hogy a keretből maradvány képezhető.

5. TÁMOGATHATÓSÁGI FELTÉTELEK

Kizárólag az alábbi kritériumoknak megfelelő pályázatokat vetik alá részletes értékelésnek.

5.1. Támogatható szervezetek/intézmények/pályázatot benyújtók

A következő tulajdonságokkal rendelkező pályázók anyagait vizsgálják meg:

- olyan állami vagy magánszektorban működő, jogi státusszal rendelkező szervezet⁷, ahol a fő tevékenység kulturális területre vonatkozik és ahol a székhely a Programban részt vevő államok egyikében található⁸;
- pénzügyileg alkalmas a javasolt tevékenység végrehajtására;
- szakmailag alkalmas a javasolt tevékenység végrehajtására.

A projektvezetőnek és minden társszervezőnek⁹ valódi elkötelezettséget kell mutatnia nem csupán a tevékenység megtervezésében és végrehajtásában, hanem annak finanszírozásban is. Ez a minimális garantált pénzügyi részvétel saját vagy egyéb biztosan rendelkezésre álló támogatóktól szerzett forrásból legalább 5% kell legyen. A projektvezető és minden társszervező működési és pénzügyi elkötelezettségét egyértelműen deklarálni kell a pályázatban (lásd a pályázati űrlapot).

⁶ „Harmadik ország”: olyan ország, mely nem vesz részt a programban. Ez vonatkozik azon tevékenységekre, amelyek célja az európai kultúra népszerűsítése harmadik országokban és amelyek a cserét és a párbeszédet ösztönzik. E tevékenységekben együttműködve kell részt venniük a Programban részt vevő országok az adott területen kompetens nemzeti intézményeinek és a harmadik ország hasonló intézményeinek.

⁷ Államinak tekintendő az olyan intézmény, amelynek költségeit bármilyen részben jogszabály alapján az állami költségvetésből finanszírozza akár a központi, akár a regionális vagy helyi (ön)kormányzat. Azaz költségeiket az állami szektor törvény által szabályozott adók, bírságok vagy díjak útján beszedett pénzeszközeiből finanszírozzák, anélkül, hogy pályázati eljárásban kellene részt venniük, amely a pénzeszközök megszerzésében sikertelenségüket eredményezheti. A Bizottság nem állami, hanem magánszervezetnek tekinti azokat az intézményeket, amelyek létezése ugyan állami finanszírozástól függ, és évről évre támogatásban részesülnek, de amelyek esetében az elméleti lehetősége fennáll annak, hogy valamelyik évben nem kapnak pénzt.

⁸ Lásd az 5.2. pontot.

⁹ Lásd a Szómagyarázatot.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A Program nyitott továbbá a nem audiovizuális területen működő kulturális iparágak előtt, különösen a kulturális kisvállalkozások előtt, amennyiben a tervezett tevékenység során non-profit kulturális jelleggel működnek.

5.2. Támogatható országok

A kulturális szereplők székhelyének a Programban részt vevő országok valamelyikében kell lennie:

- az Európai Unió tagállamai¹⁰;
- az EGT 3 nem EU-tagállam országa (Izland, Liechtenstein, Norvégia), amennyiben az EGT vegyes-bizottság meghozza a vonatkozó határozatot;
- a tagjelölt országok (Horvátország, Macedónia Volt Jugoszláv Tagköztársaság, Törökország) és a nyugat-balkáni államok (Albánia, Bosznia-Hercegovina, Montenegro, Szerbia Koszovóval együtt (az ENSZ Biztonsági Tanács 1244. határozata)), feltéve, hogy benyújtják a megfelelő egyezményi jegyzőkönyvet („Memorandum of Understanding”), amely meghatározza a részvételük módjait¹¹.

5.3. Elszámolhatósági időszak

A támogatandó tevékenységeknek legkésőbb 2007. november 15-ig meg kell kezdődniük és legkésőbb 2009. november 14-ig be kell fejeződniük.

A tevékenységhez köthető kiadások elszámolhatóságának időszakát a támogatási szerződésben határozzák meg pontosan. Ez az időszak nem kezdődhet korábban, mielőtt mindkét aláíró fél aláírta a szerződést. A szerződés aláírását megelőzően felmerült költségek nem elszámolhatók.

Ha a kedvezményezett megfelelően igazolni tudja, hogy a tevékenységet a szerződés aláírása előtt meg kell kezdenie, engedélyezhető az aláírás előtt felmerülő költségek elszámolása. A költségek elszámolhatóságának időszaka semmilyen körülmények között nem kezdődhet 2007. május 1-nél korábban.

5.4. Támogatható tevékenységek

Olyan tevékenységekre adható támogatás, amelyek megfelelnek a kultúra területére vonatkozó közösségi tevékenységet meghatározó elveknek és amelyek figyelembe veszik a 2.2. pontban leírt célkitűzéseket és a 2.3. pontban leírt tulajdonságokat.

¹⁰ Az Európai Uniónak 25 tagállama van: Ausztria, Belgium, Ciprus, Csehország, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Nagy-Britannia, Németország, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svédország, Szlovákia, Szlovénia). Bulgária és Románia csatlakozó országok, a tervek szerint 2007. január 1-jétől lesznek tagállamok.

¹¹ Ezen országokat illetően a kulturális szereplők az Ügynökségnél kell érdeklődjenek az aktuális helyzetről.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A következő tevékenységek nem támogathatók:

- bármely tevékenység, amely a Program 1.1. területénél (Többéves együttműködési projektek) leírt konkrét célkitűzéseknek és feltételeknek felel meg;
- bármely tevékenység, amely a Program 1.2.2. területénél (Irodalmi fordítás) leírt konkrét célkitűzéseknek és feltételeknek felel meg;
- bármely tevékenység, amely a Program 1.3. területénél (Különleges tevékenységek) leírt konkrét célkitűzéseknek és feltételeknek felel meg;
- bármely tevékenység, amely a pályázó szervezet vagy társszervezői működési tevékenységének (éves munkaprogramjának) része, különösen bármely tevékenység, amely a Program 2. területénél (A kultúra területén európai szinten tevékenykedő szervezetek támogatása) leírt konkrét célkitűzéseknek és feltételeknek felel meg;
- bármely tevékenység, amely a Program 3. területénél (Támogatás a kultúra területén végzett elemző munkákra, információgyűjtésre és terjesztésre) leírt konkrét célkitűzéseknek és feltételeknek felel meg.

5.5. Támogatható pályázatok

Csak azokat a pályázatokat fogadják el, amelyeket a hivatalos pályázati űrlapon, megfelelően kitöltve, a megfelelő eredeti aláírásokkal ellátva **két példányban** nyújtanak be, a meghatározott beadási határidőn belül.

A pályázathoz a pályázónak csatolnia kell egy hivatalos levelet, a pénzügyi és szakmai alkalmasságát tanúsító dokumentumokat, valamint a pályázati űrlapon megjelölt minden egyéb dokumentumot.

A pályázatot az Európai Unió valamelyik hivatalos nyelvén kell írni. Azonban gyakorlati okokból és az értékelési eljárás meggyorsítására ajánlott a pályázatokat az Európai Bizottság három munkanyelvének egyikén (angolul, franciául vagy németül) benyújtani.

A pályázatok kézzel nem írhatóak.

A faxon vagy e-mailen beküldött pályázatokat nem fogadják el.

A pályázat költségvetése kiegyensúlyozott kell legyen (bevételek=kiadások), a közösségi társfinanszírozás aránya pedig legfeljebb 50% lehet.

Csak azokat a pályázatokat fogadják el, amelyek a beadási határidő napján teljesek és érvényesek.

6. KIZÁRÁSI FELTÉTELEK

A pályázóknak nyilatkozniuk kell arról, hogy nincsenek az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet 93. és 94. cikkében leírt, alább felsorolt egyik helyzetben sem (a Tanács 2002. június 25-i 1605/2002/EK rendelete).

A pályázókat kizárják a pályázaton való részvételből, amennyiben a következő helyzetek valamelyike érvényes rájuk:

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- a) csődeljárás, felszámolási eljárás vagy bírósági felügyelet alatti, hitelezőkkel való egyezségkötésre irányuló eljárás alatt állnak, vagy gazdasági tevékenységüket felfüggesztették, vagy a tagállamok jogszabályi vagy közigazgatási rendelkezései szerinti hasonló eljárás következtében bármely ezekhez hasonló helyzetben vannak;
- b) jogerősen olyan jogalapon elítélték őket, amely a szakmai hitelüket megkérdőjelezi;
- c) súlyos szakmai köteleességszegést követtek el, amit a szerződéskötő hatóság bármely eszközzel bizonyíthat;
- d) nem teljesítették a társadalombiztosítási hozzájárulási vagy adófizetési kötelezettségüket azon ország jogi rendelkezéseivel összhangban, ahol székhellyel rendelkeznek, vagy a szerződéskötő hatóság országában, illetve abban az országban, ahol a szerződést teljesíteni kell;
- e) csalás, korrupció, bünszervezetben való részvétel vagy bármely más, a Közösségek pénzügyi érdekét sértő jogellenes tevékenység miatt jogerős ítélet született velük szemben;
- f) a Közösség költségvetéséből finanszírozott korábbi közbeszerzési eljárást vagy támogatás-odaítelési eljárást követően azt állapították meg, hogy szerződéses kötelezettségeik teljesítésének elmulasztásával súlyos szerződésszegést követtek el.

Továbbá a pályázók nem részesülhetnek anyagi támogatásban, ha a kiválasztási eljárás során

- (a) összeférhetetlenség derül ki róluk;
- (b) a szerződéskötő hatóság által az odaítelési eljárásban való részvétel feltételeként kért információkat meghamisítják, vagy elmulasztják ezen információk megadását.

A költségvetési rendelet 93-96. cikkével összhangban adminisztratív és pénzügyi büntetés szabható ki azon pályázókra, akik információ-hamisításban bűnösök vagy egy korábbi szerződési eljárás során súlyosan vétettek szerződési kötelezettségeik teljesítése ellen.

Ezen intézkedések teljesítésére a pályázóknak aláírásukkal felelősséggel nyilatkozniuk kell, hogy nincsenek a költségvetési rendelet 93. és 94. cikkében felsorolt valamelyik helyzetben.

7. KIVÁLASZTÁSI FELTÉTELEK

A pályázó alkalmasságát a javasolt projekt végrehajtására a kiválasztási feltételek alapján vizsgálják meg.

A pályázónak stabil és elégséges pénzügyi forrás kell rendelkezésére álljon, amely a tevékenység végrehajtásának időszaka alatt biztosítja működését és amely lehetővé teszi pénzügyi részvételét. A pályázónak rendelkeznie kell a tervezett tevékenység végrehajtásához szükséges szakmai képességekkel és végzettségekkel.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A pályázónak felelősséggel nyilatkoznia kell a megfelelő űrlap kitöltésével és aláírásával jogi személyiségéről, illetve a tervezett tevékenység végrehajtásához szükséges pénzügyi és szervezeti alkalmasságának meglétéről.

7.1. Technikai alkalmasság

A technikai alkalmasság megítélése érdekében a pályázó szervezetnek a következő dokumentumokat kell pályázatához csatolnia:

- a program általános koordinációjáért felelős személy(ek) önéletrajzát a projektvezető és a társszervező szervezetektől egyaránt;
- a pályázó és a társszervezők szakmai beszámolóját a legutóbbi két évről, valamint a pályázat szempontjából releváns területen már megvalósított projektek listáját.

7.2. Pénzügyi alkalmasság

A pénzügyi alkalmasság felmérésére a pályázó szervezetnek a következő dokumentumokat kell a pályázathoz csatolnia:

- a pályázó szervezet eredménykimutatása és mérlege a legutóbbi két lezárt pénzügyi évről;
- a pályázó által megfelelően kitöltött és a bank által tanúsított banki azonosító űrlap (eredeti aláírások szükségesek).

(A banki azonosító űrlap a következő weboldalon található:
http://ec.europa.eu/budget/execution/ftiers_en.htm).

A pénzügyi alkalmasság vizsgálata nem alkalmazandó az állami intézményekre és a nemzetközi szervezetekre.

Megjegyzés: Ha a benyújtott dokumentumok alapján az Ügynökség azon a véleményen van, hogy a pénzügyi alkalmasság nem bizonyított vagy nem kielégítő

- elutasíthatja a pályázatot;
- kiegészítő információt kérhet;
- garanciát kérhet (lásd a 9.3. pontot);
- előfinanszírozás nélküli támogatási szerződést ajánlhat.

7.3. Könyvvizsgálat

Nem értelmezhető.

8. ODAÍTÉLÉSI FELTÉTELEK

A támogathatósági, kizárási és kiválasztási feltételek vizsgálata mellett a támogatások odaítélését az odaítélési kritériumok alapján végzik.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Az odaítélési feltételek a pályázat azon elemeire koncentrálnak, amelyek meghatározzák a tevékenységek megtervezését és kivitelezését, amelyek valódi európai többletértéket jelentenek, és amelyek megfelelnek az ajánlattételi felhívás célkitűzéseinek.

A támogatható pályázatokat a következő kritériumok alapján értékelik:

8.1. A Program célkitűzései

Figyelembe veszik, hogy a javasolt tevékenységek mennyire segítik elő a Program általános céljának és az alább felsorolt konkrét célkitűzéseinek megvalósulását:

- a kulturális területen **dolgozók nemzetek közötti mobilitásának** előmozdítását;
- a **művészi és kulturális művek, termékek nemzetek közötti forgalmának** ösztönzését;
- a kultúrák közötti párbeszéd ösztönzését.

8.2. Európai többletérték

Figyelembe veszik az európai többletérték meglétét a tervezett projekteknél.

- Európai többletértekkel azok a projektek rendelkeznek, amelyek céljai, módszerei és tervezett tevékenységeik jellege túlmutat a helyi, regionális, sőt nemzeti érdekeken és céljuk az európai szintű szinergia létrehozása.
- Az együttműködés lényege, hogy kölcsönös tapasztalatcserén alapuljon, és olyan végeredménnyel kell záruljon, amely minőségileg különbözik a nemzeti szinten végrehajtott különböző tevékenységek összegétől, azaz valódi multilaterális együttműködést kell kialakítani, amely hozzásegít a közös célok eléréséhez.
- A tevékenység kulturális értéke európai szempontból: miért lesz a tevékenység hatása nagyobb, illetve miért lehet a céljait jobban elérni európai, mint nemzeti szinten.
- A javasolt projekt mennyire hoz létre folyamatos, fenntartható együttműködést, mennyire generál kiegészítő tevékenységeket, vagy teremt európai szintű tartós előnyöket, illetve hosszú távon mennyire járul hozzá az európai kultúrák közötti együttműködéshez.
- Az együttműködés szintje és a pályázat multilaterális jellege: a részt vevő szervezetek száma, elkötelezettsége és földrajzi eloszlása.

8.3. A pályázat minősége

Különleges figyelmet kapnak azok a pályázatok, amelyek nem csupán megfelelnek a Program kritériumainak és célkitűzéseinek, hanem sikeresen végre is hajthatók. Ennek megítélésére a partnerszervezetek közötti együttműködés szintje, a módszertan és a pályázat komolysága, a költségvetés átláthatósága, a javasolt tevékenységek lebonyolításának módja és a megközelítés eredetisége alapján kerül sor.

A felhívás és az értékelés szempontjából a következő tényezőket veszik figyelembe a pályázatok minőségi értékelésénél:

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- a projekt művészi és kulturális minősége;
- a pályázat minőségi színvonala, amelynek értékelésénél figyelembe veszik a partnerek közötti együttműködés szintjét, a módszertant, a költségvetés átláthatóságát, a javasolt projekt lebonyolításának módszerét és a megközelítés eredetiségét;
- az egyes társszervezők elkötelezettségének szintje a tevékenység tervezésében, végrehajtásában és finanszírozásában;
- a tervezett tevékenységek relevanciája a Program jelen dokumentumban ismertetett általános és konkrét célkitűzéseinek szempontjából, különös tekintettel a kultúrák közötti párbeszédre;
- a projekt lebonyolításával és megvalósításával kapcsolatban álló személyek szakértelme és tapasztalata;
- a javasolt tevékenységek relevanciája a célközönség/kedvezményezettek szempontjából, hatásuk a nagyközönségre, és a tevékenységek társadalmi dimenziója;
- a javasolt projekt, a költségvetés és a megvalósításra rendelkezésre álló személyi állomány kapcsolata;
- a költségvetés bontásának részletezettsége, valamint a kapcsolat átláthatósága az egyes tevékenységekhez rendelt összegek és a tevékenységek jellege között.

8.4. A tevékenységek terjesztése és népszerűsítése

Jelen felhívás és az értékelés során a tevékenységek terjesztésének és népszerűsítésének értékelésekor a következő tényezőket veszik figyelembe:

- a javasolt tevékenységek láthatóvá tételét biztosító eljárás, a részletes kommunikációs/terjesztési/népszerűsítési terv, a különféle népszerűsítő eszközök (weboldal, magazin, brosúra, rádió stb.);
- a kommunikációs/terjesztési/népszerűsítési terv költségvetése;
- azon személyek száma, akik a javasolt tevékenység eredményeinek közvetett vagy közvetlen használói lehetnek;
- a Programban részt vevő országok száma, amelyek helyet adnak a tervezett tevékenységeknek vagy azok használói;
- a tevékenység nevelési/oktatási aspektusai.

8.5. Általános szempontok

Általános szabályként különleges figyelmet fordítanak:

- az olyan új együttműködésekre, amelyekben olyan szervezetek is részt vesznek, amelyek általában nem kapnak közösségi támogatást;

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- az olyan együttműködésekre, amelyek kifejezetten a javasolt tevékenység végrehajtására jönnek létre.

Általános szabályként **nem kapnak prioritást** azon pályázatok, melyek fő tevékenysége:

- weboldalak tervezése és használata, illetve ezek karbantartása;
- magazinok és folyóiratok tervezése és használata;
- konferenciák, találkozók tervezése és szervezése;
- tanulmányok és jelentések elkészítése;
- olyan projektek kiterjesztése, amelyek jelenleg vagy a pályázati kiírást megelőző 24 hónap során a Kultúra 2000 programból közösségi támogatást kapnak vagy kaptak.

9. PÉNZÜGYI FELTÉTELEK

Ha az Ügynökség egy pályázatot elfogad, az nem feltétlenül jelenti azt, hogy a kedvezményezett az általa kért összegű pénzügyi támogatást kapja.

A támogatás odaítélése nem teremt jogosultságot a következő évekre.

A közösségi támogatások ösztönzők, melyeket olyan projekteknek nyújtanak, amelyek nem lennének megvalósíthatóak az Európai Bizottság anyagi támogatása nélkül, és amelyek a társfinanszírozás elvén alapulnak. A támogatások a pályázó saját pénzügyi hozzájárulásának és/vagy a nemzeti, regionális vagy egyéb, magánforrásokból származó finanszírozás kiegészítésére szolgálnak.

Az előzetes költségvetés bevételi oldalán megemlített saját forrásokat biztosan meglévőnek tekintik. Ez minimális forrást jelent és ugyanezt az összeget a záró pénzügyi beszámoló bevételi oldalán is fel kell tüntetni.

A megítélt támogatás összege nem lehet magasabb a kért összegnél.

A pályázatnak tartalmaznia kell egy előzetes, részletes, euróban számított költségvetést. Az euró-zónán kívüli országok pályázói a jelen ajánlattételi felhívás közzététele napján az *Európai Unió Hivatalos Lapja C* sorozatában megjelent euró-árfolyamot kell alkalmazni.

Bővebb információ a következő címen található:

<http://eur-lex.europa.eu/JOIndex.do?ihmlang=hu>

A pályázathoz csatolt költségvetésnek kiegyenlített bevételi és kiadási oldallal kell rendelkeznie és *világosan kell mutatnia mindazon költségeket, amelyek finanszírozását a Közösségtől várják.*

A pályázónak jeleznie kell, hogy milyen egyéb forrásból és mekkora összeget kapott illetve pályázott meg az adott pénzügyi évben ugyanarra a tevékenységre, vagy bármely más tevékenységre, vagy rutintevékenységekre.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A Bizottság támogatásának nem lehet célja vagy következménye, hogy a kedvezményezett profithoz jusson. A profit meghatározása: a költségeket meghaladó összegű bevételek. Bármely többlet esetén a támogatás összegét arányosan csökkentik.

A kedvezményezett által megjelölt számlán vagy alszámlán a Bizottság által átutalt összegeknek azonosíthatóaknak kell lenniük. Ha az erre a számlára fizetett összeg után a számlavezető ország törvényeinek értelmében kamat vagy annak megfelelő haszon keletkezik, akkor amennyiben ez a haszon vagy kamat előfinanszírozási kifizetésből ered, azt vissza kell származtatni a Bizottsághoz.

9.1. Kifizetési módok

A pályázat támogatása esetén az Ügynökség és a kedvezményezett között támogatási szerződés jön létre, melyet euróban kötnek és amelyben lefektetik a finanszírozás feltételeit és szintjét. Ezt a szerződést (annak eredetijét) alá kell írni és vissza kell küldeni. A szerződés aznap lép életbe, amikor a második fél (az Ügynökség) is aláírta.

A közösségi hozzájárulás 70%-ának megfelelő kezdőrészletet legfeljebb 45 nappal azután utalják, hogy a második fél is aláírta a támogatási szerződést, feltéve, hogy minden szükséges garanciát benyújtottak. Az előfinanszírozás célja likviditást biztosítani a kedvezményezettnek.

Ha bankgaranciára van szükség, a kifizetés feltételei megváltoznak (lásd jelen dokumentum 9.3. pontját).

A kedvezményezettnek fizetendő végső részlet összegét az Ügynökség a végső beszámoló alapján határozza meg (szakmai beszámoló és pénzügyi elszámolás). Ha a kedvezményezettnél a tevékenység során ténylegesen felmerült elszámolható költségek összege kisebb, mint amit előzetesen számítottak, az Ügynökség a támogatási arányt a tényleges költségekre alkalmazza, és ha ez értelmezhető, a kedvezményezettet az előfinanszírozás révén az Ügynökségtől kapott többlet-összeg visszafizetésére kötelezik.

9.2. A pénzügyi elszámolás hitelesítése

A kockázatelemzés alapján bármely kifizetés alátámasztására kérhető a tevékenység könyvelésének külső könyvvizsgálata, melyet független könyvvizsgáló végez. A könyvvizsgálati jelentést a kifizetési kérelemhez kell csatolni; ez a jelentés tanúsítja, hogy a kifizetési kérelem alapját jelentő pénzügyi nyilatkozatokban a kedvezményezett által feltüntetett költségek valóságosak, pontosak és a támogatási szerződésnek megfelelően elszámolhatóak¹².

9.3. Garancia

Az Ügynökség a támogatást elnyert szervezetektől elő-garanciát kérhet az előzetes kifizetésekhez kapcsolódó pénzügyi kockázatok csökkentésére.

¹² Kötelező a végső részlet kifizetésekor abban az esetben, ha a megítélt támogatás összege 750.000 eurónál nagyobb.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A garancia célja, hogy a kedvezményezett kötelezettségeinek legyen kezeése vagy biztosítéka bank, pénzüintezet, harmadik fél vagy a társszervezők személyében.

Ezt a garanciát a kedvezményezett országában bejegyzett hiteles bank vagy pénzüintezet kell nyújtsa.

A kedvezményezett kérésére ez a bankgarancia kiváltható harmadik fél által nyújtott együttes garanciával, vagy az ugyanazon támogatási szerződésben támogatott többi kedvezményezett visszavonhatatlan, feltétel nélküli közös garanciájával, ha ezt a felelős engedélyező hivatalok¹³ elfogadják.

Az engedélyező tisztségviselő javasolhatja az előfinanszírozási összeg több részletben való kifizetését is.

A garancia az időközi és végső kifizetések teljesítésével fokozatosan megszűnik a támogatási szerződésben foglalt feltételek szerint.

E rendelkezés alól mentesülnek az állami szervezetek, a kormányközi megállapodással létrehozott, bejegyzett nemzetközi szervezetek, az ilyen szervezetek által létrehozott különleges ügynökségek, a Vöröskereszt Nemzetközi Bizottsága és a Vöröskereszt és Vörös Félhold Szervezetek Nemzetközi Szövetsége.

9.4. Kettős finanszírozás

A támogatást kapott projektek ugyanarra a tevékenységre nem részesülhetnek más közösségi finanszírozásban.

9.5. Elszámolható költségek

Jelen ajánlattételi felhívás szerint azok a költségek elszámolhatók, amelyek:

- szükségesek a tevékenység végrehajtásához, szerepelnek a szerződéshez csatolt költségvetés-tervezetben, indokoltak, valamint összhangban vannak az ésszerű pénzügyi menedzsment és különösen az ár/érték arány illetve a költséghatékonyság alapelveivel;
- a szerződésben foglalt tevékenységi időszak alatt keletkeznek;
- valóban a kedvezményezettnek keletkeznek, szerepelnek a kedvezményezett számviteli rendszerében az érvényes számviteli szabályozásnak megfelelően, illetve amelyekről az alkalmazandó adó- és társadalombiztosítási szabályozásnak megfelelően számot ad;
- azonosíthatók, leellenőrizhetők, eredeti bizonylatokkal alátámaszthatók.

A kedvezményezett belső könyvelési és könyvvizsgálati rendszere lehetővé kell tegye, hogy a projekttel kapcsolatosan elszámolt kiadások és bevételek közvetlenül összevethetőek legyenek a megfelelő elszámolási nyilatkozatokkal és bizonylatokkal.

¹³ Lásd a Szószedetet.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Elszámolható közvetlen költségek

A tevékenység elszámolható közvetlen költségei azon költségek, amelyek figyelemmel az előző pontban leírt támogathatósági feltételekre, a tevékenység végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó specifikus költségekként azonosíthatók, és amelyek ennél fogva közvetlenül a tevékenységhez köthetők. Különösen a következő közvetlen költségek számolhatók el:

- a tevékenység végrehajtásában közreműködő alkalmazottak személyi költsége, beleértve a tényleges bért, a társadalombiztosítási járulékokat és a bérhez tartozó egyéb, törvény szabta járulékokat, feltéve, hogy ez a költség nem haladja meg a kedvezményezett (vagy ahol ez értelmezhető, partnerei) szokásos juttatási rendszerének megfelelő átlagos értékét;

E költségek a projektvezetőnél és a társszervezőknél ténylegesen felmerült költségek. Más szervezetek személyi költségei csak abban az esetben elszámolhatók, ha a kifizetést vagy költségtérítést közvetlenül a projektvezető folyósítja, és ha az érintett személyzet közvetlenül és kizárólag a projekttel foglalkozik. Ha ez az állomány csak részlegesen vesz részt a tevékenységben, csak a tevékenységre fordított munkaidő-százaléka számolható el. A munkaező részvételét a projektben külön szerződésekkel, munkaköri leírásokkal, jelenléti ívekkel vagy egyéb dokumentumokkal kell igazolni. A projekt adminisztratív személyzetének költsége nem lehet magasabb az összes többi közvetlen költség összegének 20%-ánál.

- a tevékenységben részt vevő munkatársak **szállás- és napidíj-költségei**, feltéve, hogy összhangban vannak a projektvezető (vagy, ahol értelmezhető, a társszervezők) utazási költségekkel kapcsolatos gyakorlatával. Ha ezen költségeket túlzónak ítélik, csökkentik őket, a Bizottság által meghatározott naponkénti arányok alapján maximalizálva;
- tárgyi eszközök költsége (új vagy használt felszerelés vásárlási vagy bérleti költsége), feltéve, hogy azt a kedvezményezettnél általánosan érvényes, a hasonló cikkekre általánosan elfogadott adó- és számviteli jogszabályoknak megfelelően számolják el a könyvelésben. A tárgyi eszközök értékcsökkenésének csak az elszámolási időszakra eső részét veszi figyelembe az Ügynökség, kivéve, ha a használat módja és/vagy körülményei igazolják az ettől eltérő számítást;
- fogyasztási cikkek és irodaszerek költségei, ha a tevékenység során azonosíthatóak és ahhoz kötődőek;
- a projektvezető vagy a társszervező által a projekt végrehajtása érdekében kötött egyéb szerződésekből származó költségek, feltéve, hogy a támogatási szerződés II.9. pontjában leírt feltételeket betartják;
- a **részben** a Programban részt nem vevő országban zajló tevékenységek esetében a tevékenységhez kötődően a harmadik országban¹⁴ a projektvezetőnél vagy a társszervezőknél felmerülő költségek nem léphetik túl a teljes projekt-költségvetés 10%-át.

¹⁴ Lásd a jelen dokumentum 5.4. pontjának lábjegyzetét.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- a teljes egészében harmadik országban zajló **kulturális együttműködési tevékenységek** esetében a projektvezető és a társszervezők a tevékenységhez kötődő és a harmadik országban felmerülő költségei elszámolhatóak¹⁵;
- a tevékenység végrehajtásából fakadó költségek (információ-terjesztés, a tevékenység konkrét értékelése, könyvvizsgálatok, fordítás, sokszorosítás stb.), beleértve bármely pénzügyi szolgáltatás költségeit (különösen a pénzügyi garancia költségeit).

Elszámolható közvetett (általános adminisztrációs) költségek

- az elszámolható közvetlen költségek **legfeljebb 7%-ának** megfelelő költségátalány közvetett költségként elszámolható, melybe a kedvezményezett, esetleg a társszervezők a tevékenységre terhelhető általános adminisztrációs költségek tartoznak.

A közvetett költségek akkor számolhatók el, ha nem tartalmazzak a költségvetés más tételeiben is elszámolható költségeket.

Nem lehet közvetett költséget elszámolni, ha a kedvezményezett az Európai Bizottságtól működési támogatást is kap.

9.6. Nem elszámolható költségek

A következő kiadások nem elszámolhatóak:

- tőkenövekmény és tőkejövdelem;
- adósság és adósságszolgálati költségek;
- általános tartalékképzés veszteségekre és lehetséges jövőbeni adósságokra;
- kétes adósságok;
- egyéb adósságokkal kapcsolatos kamatok;
- árfolyamveszteségek;
- az ÁFA, kivéve, ha a kedvezményezettnek bizonyíthatóan nincs módja a visszaigénylésre;
- egyéb közösségi támogatásban részesülő tevékenység vagy program során benyújtott és elszámolt költségek;
- túlzott vagy gondatlan kiadások;
- a programban részt vevő helyettesítő munkaerő költségei;
- a Programban részt nem vevő országok szervezeteinél, természetes személyeinél, állampolgárainál felmerülő kiadások;
- természetbeni hozzájárulások.

¹⁵ Lásd a jelen dokumentum 5.4. pontjának 5. lábjegyzetét.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A természetbeni hozzájárulások nem elszámolható költségek.

9.7. Jogi személyiség

Az Ügynökség csak abban az esetben kezdeményezheti szerződés megkötését, ha a projektvezető és a társszervezők jogi státuszának meghatározását lehetővé tévő dokumentumokat elfogadták.

A pályázónak a következő dokumentumokat kell benyújtania:

a magánjog hatálya alá tartozó jogi személyeknek

- a megfelelően kitöltött és aláírt jogi személyiségi űrlapot;
- kivonatot a hivatalos közlönyből/cégnyilvántartásból, és tanúsítványt arról, hogy a szervezet az adó alanya-e (ha, amint az néhány ország esetében előfordul, a cégjegyzékszám és az adószám azonos, csak az egyik dokumentumot kell bemutatni);

a közjog hatálya alá tartozó jogi személyeknek

- a megfelelően kitöltött és aláírt jogi személyiségi űrlapot;
- a jogi aktust vagy határozatot, melyet az állami szervezet megalapítására hoztak, vagy bármely hivatalos dokumentumot, amelyet a közjog felügyelte jogi személyiség létrehozásáról tanúskodik.

A pályázók a megfelelő űrlapokat a következő címen találják:

http://www.ec.europa.eu/budget/execution/legal_entities_en.htm

10. ALVÁLLALKOZÓK ÉS A BESZERZÉSI SZERZŐDÉSEK MEGKÖTÉSE

Amennyiben a tevékenység lebonyolításához alvállalkozók vagy közbeszerzés igénybevétele szükséges, a kedvezményezett illetve a partnerszervezetek kötelesek a szóba jöhető alvállalkozóktól versenyképes ajánlatokat kérni és a megbízást a legjobb ár-érték arányt felmutató ajánlattevőnek adni, összhangban az átláthatóság és a potenciális szerződő felekkel való egyenlő bánásmód elveivel, ügyelve az összeférhetetlenség elkerülésére.

A kedvezményezettnek egyértelműen dokumentálnia kell a lefolytatott tendereljárást és a dokumentumokat meg kell őriznie egy esetleges vizsgálat esetére.

11. NYILVÁNOSSÁG ÉS NÉPSZERŰSÍTÉS

11.1. Az Európai Bizottság nyilvánossági és népszerűsítési kötelezettsége

Az adott pénzügyi éven belül odaítélt támogatások listáját a Közösség intézményeinek honlapján kell közzétenni a szóban forgó pénzügyi év lezárását követő év első felében. Az információ más megfelelő eszközök útján is közzétehető, beleértve az *Európai Unió Hivatalos Lapját*.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A kedvezményezett hozzájárulásával az Európai Bizottság a következő adatokat teszi közzé (megvizsgálva, hogy az ilyen jellegű információk nem veszélyeztetik-e a kedvezményezett biztonságát, vagy nem ártanak-e gazdasági érdekeinek):

- a projektvezető neve és címe,
- a társszervezők neve és címe,
- a támogatás tárgya;
- a megítélt támogatás összege és aránya;
- a támogatott tevékenység tartalma;
- a beszámoló az elért eredmények összegzésével;
- a finanszírozott projekt tömör bemutatása a nagyközönségnek szólóan (a projektvezető által készített elektronikus formában). E bemutatást a finanszírozott tevékenység lezárultával aktualizálni kell.

Az Európai Közösség költségvetésére alkalmazandó Pénzügyi Rendelet rendelkezéseivel összhangban a pályázónak az e célra készült űrlapon nyilatkoznia kell egyetértéséről vagy egyet nem értéséről (lásd a pályázati űrlapot).

11.2. A kedvezményezettek nyilvánossági és népszerűsítési kötelezettsége

A kedvezményezetteknek világosan fel kell tüntetniük az Európai Unió támogatásának tényét minden olyan kiadványon és eseménnyel kapcsolatosan, amelyre a támogatást felhasználják.

A kedvezményezettek kötelesek a társfinanszírozott tevékenység keretében készülő minden kiadványon, poszteren, programfüzeten és egyéb terméken feltűnő helyen szerepeltetni az Európai Unió, illetve a közösségi támogató Program nevét és logóját. Ehhez az Ügynökség által rendelkezésükre bocsátott logókat és arculati dokumentációt kell használni. E népszerűsítés bizonyítékait a beszámolóhoz mellékelni kell.

Továbbá a kedvezményezettek kötelesek a közösségi támogatásnak köszönhetően megvalósuló tevékenységük eredményét népszerűsíteni. E népszerűsítés bizonyítékait a végső beszámolóhoz mellékelni kell.

Ezen előírások maradéktalan be nem tartása esetén a kedvezményezettnek adott támogatás csökkenthető.

12. KIVÁLASZTÁSI ELJÁRÁS

A támogatások odaítélése az átláthatóság és egyenlő bánásmód elveinek megfelelően kell történjen.

A kiválasztási eljárás befejezése előtt az egyes pályázatok eredményéről semmilyen információ nem adható ki.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Csak azon pályázatokat értékelik, amelyek minden támogathatósági és kiválasztási feltételnek megfelelnek. A rendelkezésre álló keret erejéig a legmagasabb pontszámot elérő szervezetek kapnak projektjükhöz támogatást.

A pályázatokat az odaítélési kritériumok alapján egy értékelő bizottság bírálja el; később ezen értékelés alapján döntenek el, mely pályázatok kaphatnak anyagi támogatást. Az értékelő bizottság munkáját a Programban részt vevő államok által kijelölt független szakértők segítik.

Az eredményeket a hivatalos kiválasztási eljárás végén jelentik be, miután az Európai Bizottság szabályszerű határozatot fogadott el erről.

A kiválasztott pályázóknak támogatási szerződést küldenek aláírásra.

A többi pályázót levélben értesítik az Európai Bizottság döntéséről, amelyben felsorolják az indokokat, amiért nem választották ki a pályázatukat.

A kiválasztási eljárás végeztével a pályázati anyagokat nem küldik vissza a pályázóknak.

A kiválasztott pályázatokat pénzügyi elemzésnek vetik alá, ezzel kapcsolatosan az Ügynökség a projektért felelős vezetőktől kiegészítő információkat és, ha ez alkalmazható, garanciákat kérhet.

13. A PÁLYÁZATOK BEADÁSÁNAK MENETE

13.1. Közzététel

Az ajánlattételi felhívást az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, valamint az (Európai Bizottság) Oktatási és Kulturális Főigazgatósága és az Ügynökség internetes oldalain teszik közzé, a következő címen:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

13.2. Pályázati űrlap

A pályázati űrlapok a következő címen érhetők el:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

vagy

írásban kérhetők a következő címről:

Education, Audiovisual & Culture Executive Agency

Culture Programme (2007–2013)

Conditional call for proposals EACEA No 09/2006

Avenue du Bourget, 1 (BOUR, 4/13)

B - 1140 Brussels

Belgium

Kérésenként csak az űrlap egy példányát küldik el.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

13.3. A pályázatok beadása

Csak azokat a pályázatokat fogadják el, amelyeket a megfelelő úrlapon, megfelelően kitöltve, dátumozva, kiegyensúlyozott költségvetéssel (bevételek=kiadások), **két példányban**, a pályázó szervezet törvényes képviselőjére jogosult személy aláírásával nyújtanak be.

Azon pályázatokat, amelyek nem tartalmazzak minden szükséges dokumentumot és/vagy amelyeket a megjelölt határidőre nem nyújtottak be, nem veszik figyelembe.

A pályázatok beadásának határideje 2007. február 28.

A pályázatokat a következő címre kell küldeni:

- **postai küldemények** esetében; a dátum a postabélyegző dátuma:

**Education, Audiovisual & Culture Executive Agency
Culture Programme (2007–2013)
Conditional call for proposals EACEA No 09/2006
Avenue du Bourget, 1 (BOUR, 4/13)
B - 1140 Brussels
Belgium**

- **személyesen**, munkanapokon 17.00 óra előtt - ekkor az átvételi elismervény dátuma érvényes. Ha **futárszolgálat** viszi be a pályázatot, az a dátum számít, amikor a futárszolgálat felvette a küldeményt. Személyes átadás az alábbi címen lehetséges:

**Education, Audiovisual & Culture Executive Agency
Culture Programme (2007–2013)
Conditional call for proposals EACEA No 09/2006
Avenue du Bourget, 1 (BOUR, 4/13)
B - 1140 Brussels
Belgium**

A faxon vagy e-mailben beküldött pályázatokat nem fogadják el.

A pályázókat pályázatuk beérkezéséről az úrlaphoz csatolt nyugta-formula (acknowledgement of receipt) visszaküldésével értesítik

13.4. További információforrások

További információ az Ügynökség és az Európai Bizottság Oktatási és Kulturális Főigazgatósága weboldalain található, a következő címeken:

<http://eacea.ec.europa.eu/>
http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

Információ kérhető továbbá az Ön országa kulturális kontaktpontjánál, ezek listája a következő címen található:

http://ec.europa.eu/culture/eac/culture2000/contacts/national_pts_en.html

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

A közösségi támogatások odaítélése során az új Pénzügyi Rendelkezés szabályait és az abban lefektetett eljárásokat kell tiszteletben tartani:

- A Tanács 1605/2002/EK, Euratom rendelete (2002. június 25.) az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről.
- A Bizottság 2342/2002/EK, Euratom rendelete (2002. december 23.) az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról.
- A Bizottság 1261/2005/EK, Euratom rendelete (2005. július 20.) az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2342/2002/EK, Euratom rendelet módosításáról.
- A Bizottság 1248/2006/EK, Euratom rendelete (2006. augusztus 7.) az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2342/2002/EK, Euratom rendelet módosításáról.
- A Kultúra (2007-2013) programot létrehozó jogszabály végleges szövege, miután azt az Európai Parlament és az Európai Tanács elfogadta.

GLOSSZÁRIUM (KULCSSZAVAK ÉS KIFEJEZÉSEK)

- **„Alvállalkozás”**: Harmadik fél által a tevékenység érdekében végzett bármely munka (kivéve a projektvezetőt és a társ-kedvezményezetteket), melyért teljes összegben a projektvezető és a társ-kedvezményezettek fizetnek, térítenek, alvállalkozásnak tekinthető függetlenül attól, hogy milyen jogi megállapodás született/vagy nem született a projektvezető/társszervező és a harmadik fél között.

A tevékenység végrehajtásába bevont alvállalkozókat a pályázatban fel kell sorolni, a költségvetésben pedig világosan fel kell tüntetni mindazokat a közvetlen költségeket, melyek az ezen testületek által végzett tevékenységhez kapcsolódnak. **A tevékenységnek csak egy korlátozott hányadát lehet ily módon elvégezteni.** A tevékenység kezdetét követően indított alvállalkozói tevékenységet, ha a pályázatban nem szerepelt, az Ügynökség előzetes írásbeli engedélyéhez kell kötni.

A projektvezető és társ-kedvezményezettek kötelesek gondoskodni arról, hogy a potenciális beszállítók **versenyeztetése** alapján ítélik oda a gazdaságilag legelőnyösebb ajánlatnak a szerződést, vagyis annak, amelyik **a pénzért a legjobb értéket** nyújtja. Ennek érdekében a projektvezető és a társ-kedvezményezettek tartásuk be az **átláthatóság** elvét és a részesítsék **azonos elbánásban** a potenciális szerződő partnereket, valamint törekedjenek arra, hogy semmiféle **érdekkonfliktus** ne keletkezzen.

- **„Állami szervezet/intézmény”**: Ezen részletes pályázati feltételek összefüggésében állami szervezetnek tekinthető bármely testület, melynek költségeit állami költségvetésből fizetik, legyen az központi, regionális, vagy helyi kormányzat. Vagyis ezeket a költségeket az állami szektor a törvény által szabályozott forrásaiból (adókból, büntetésekéből, illetékekből) fedezik. Ezekre a forrásra nem kell pályázniuk, így nem történhet meg, hogy végül nem jutnak pénzhez. Azon szervezetek, melyek léte az állami finanszírozástól függ és évről évre kapják is a támogatást, de fennáll az elvi lehetőség arra, hogy egy évben mégsem kapják azt, a Bizottság felfogása szerint magán testületeknek tekintendők.
- **„Bankszámla”/Bszla**: Ez a projektvezető euróban vezetett azon bankszámláját, vagy alszámláját jelenti, melyen keresztül a kifizetések megtörténnek. Az Ügynökség a koordinátor által leadott Pénzügyi azonosító nyomtatvány alapján hozza létre a rendeltvényes bankszámla adatait tartalmazó fájlt, melyet a számlatulajdonosnak alá kell írnia, és melyet a bank igazolásával lát el (vagyis a bank képviselője aláírja és a bank pecsétjével lepecsételi azt).
- **„Berendezések értékcsökkenése”**: Berendezés vásárlása esetén „közvetlen költség”-ként csupán a tevékenység időtartamával megegyező időre számolt értékcsökkenés számolható el akkor, ha a berendezést kifejezetten a tevékenység céljára használják. Az értékcsökkenésre vonatkozó szabályok azok, melyek a koordinátorra vonatkoznak és a pályázati úrlapon fel kell tüntetni azokat. Így például a számítógépet vagy más irodai gépet, berendezést, melyet a tevékenység adminisztrációjához használnak a „közvetett költségek” között kell szerepeltetni és ezek nem tekinthetők különálló elszámolható közvetlen költségnek.
- **„Elszámolható költségek”**: A projektvezető és a társ-kedvezményezettek **szükséges, specifikus és ésszerű** kiadásai, melyek a tevékenység végrehajtása során keletkeztek és a vonatkozó számviteli szabályok alapján, könyvelésükben kimutatnak. A projektvezető és

társ-kedvezményezettek belső számviteli és audit eljárásainak lehetővé kell tenniük a tevékenységgel kapcsolatban kimutatott kiadások és bevételek **közvetlen számlaegyeztetését a számviteli kimutatásokkal és az azokat alátámasztó dokumentumokkal.**

- **„Elszámolhatósági időszak”:** Az az időtartam, amelyen belül az elszámolható költségeknek keletkezniük kell. A „keletkezés” a szóban forgó tevékenység végrehajtásához szükséges kötelezettség kifizetésének elindítását jelenti ebben az adott időszakban.

A tevékenység végrehajtásához szükséges kiadások elszámolhatóságának időszakát a támogatási megállapodás rögzíti és az alább felsorolt kivételektől eltekintve leghamarabb a támogatási szerződés Ügynökség által történő aláírásával kezdődik. A kiadások elszámolhatóságának időszaka legkésőbb **2007. november 15-én** kezdődik és legfeljebb 24 hónapos időszakra terjed ki.

A támogatást olyan tevékenységre is odaítélhetik, amely már megindult, de csak akkor, ha a projektvezető igazolni tudja annak szükségességét, hogy a tevékenység a megállapodás aláírása előtt meginduljon. **2007. május 1.** előtt nem keletkezhetnek elszámolható költségek.

- **„Felhatalmazás”:** A **„projektvezető”** teljes körű felelőséggel tartozik az Ügynökségnek a tevékenységgel kapcsolatban. Ezért megállapodást (felhatalmazási) kell kötnie valamennyi társszervezővel, ami által a társ-kedvezményezettek képviselői joggal hatalmazzák fel a projektvezetőt, aki így nevükben és érdekükben a javasolt tevékenység tartama alatt eljárhat. A felhatalmazásnak pontosan tisztázni kell a feladatokat és a felelősséget, csakúgy, mint a pénzügyi részvétel részleteit. Ezt a dokumentumot a támogatási megállapodáshoz csatolni kell.
- **„Garancia”:** Az elő-finanszírozás kifizetéseivel járó pénzügyi kockázat csökkentése érdekében az Ügynökség felkérheti a vezető kedvezményezettet, hogy tegyen le előre egy garanciát, melynek összege az elő-finanszírozási részlet összegével egyezik meg. A garanciát euróban kell egy olyan elfogadott banknak vagy pénzügyintézetnek biztosítani, melyet az EU valamely tagállamában alapítottak. A vezető kedvezményezett kérésére a garanciát harmadik féllel közös garanciával is lehet helyettesíteni, de helyettesíthető a társ-kedvezményezettek visszavonhatatlan és feltétel nélküli közös garanciájával is. Visszavonhatatlan, közösen nyújtott biztosítékot, vagy készfizetői kezességvállalást jelent ez a bank vagy pénzügyintézet, harmadik fél vagy a társ-kedvezményezettek részéről. A garancia összegének meg kell egyeznie a teljes elő-finanszírozási összeggel és a projektvezetőnek még az első előfinanszírozási részlet kifizetése előtt rendelkezésre kell bocsátania azt.
- **„Jogi személyiség”/JSz:** A **„projektvezetőnek”** és minden **„társszervezőnek”** jogi személyiséggel kell rendelkeznie (magánjogi, vagy közjogi) és fő tevékenységüknek a kulturális szférában kell lennie. Az egyének (természetes személyek) által benyújtott pályázatokat nem lehet figyelembe venni. Valamennyi érintett kulturális szereplő jogi személyisége beazonosításának lehetővé tétele érdekében ki kell tölteni a jogi személyiségi űrlapot és a pályázathoz a többi szükséges dokumentummal együtt csatolni kell.
- **„Költségvetés”:** A költségvetés részletes lebontásban tartalmazza a közösségi finanszírozás során elszámolható költséget, valamint az összes bevételt (beleértve az EU által adott támogatást). A költségvetésnek mindig egyensúlyban kell lennie és a pályázati

úrlaphoz mellékelt minta alapján kell elkészíteni, összeállítani. A költségvetési mellékletek (ahol ezekre szükség van) a költségvetés szerves részét képezik és a pályázattal együtt kell benyújtani azokat.

- **„Közvetett költségek”:** Az elszámolható közvetett költségek azok a költségek, melyek nem azonosíthatók be a tevékenység végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó specifikus költségként, vagyis közvetlenül oda nem könyvelhetők el, viszont a projektvezető és/vagy a társ-kedvezményezett saját számviteli rendszerüket használva beazonosíthatják és igazolhatják is azokat, mint olyanokat, melyek az elszámolható közvetlen költségekhez kapcsolódóan merültek fel.
- **„Közvetlen költség”:** Az elszámolható közvetlen költségek azok a költségek, amelyek a tevékenység teljesítéséhez közvetlenül, beazonosítható módon köthetőek és amelyek emiatt közvetlenül oda is könyvelhetőek el.
- **„Kulturális együttműködési tevékenységek”:** A kulturális együttműködési tevékenységek körébe azok a projektek tartozhatnak (a **Program 1.2.1 területe**), amelyeknél az elszámolható költségek időtartama legfeljebb 24 hónap, és a programban részt vevő országok közül legalább **három különböző országból három szereplő** (beleértve a projektvezető kedvezményezett országot is) vesz bennük részt. A finanszírozott projektet legkésőbb 2007. november 15-én meg kell kezdeni.

Az egyes projektekre évente igényelt forrás összesen minimum 50.000 és maximum 200.000 euró lehet. Az összeg nem haladhatja meg az összes elszámolható költség 50%-át. Támogatást az egy és a több kulturális területet érintő kulturális együttműködési tevékenységek egyaránt kaphatnak.

- **„Pénzügyi alkalmasság”:** A **„projektvezető”** és a **„társ-kedvezményezett”** elegendő stabil pénzügyi forrással kell rendelkezzenek ahhoz, hogy tevékenységüket a tevékenység végrehajtásának időszakában fenn tudják tartani és a finanszírozásban részt tudjanak vállalni. Erről, vagyis, hogy rendelkeznek a javasolt tevékenység végrehajtásához szükséges forrással, **felelősséggel nyilatkozniuk kell.**

A projektvezető szervezet pénzügyi alkalmasságának megítélését megkönnyítendő ki kell tölteni és a pályázati úrlappal együtt be kell adni a pénzügyi alkalmasság nyomtatványát. Azokban az esetekben, amikor a projektvezető pénzügyi alkalmasságát elégtelennek ítélik, az Ügynökség elutasíthatja a kérelmet, bekérhet további információkat, kérhet garanciát vagy javaslatot tehet elő-finanszírozás nélküli támogatási megállapodásra is.

- **„Projektvezető” (vezető kedvezményezett):** Ahhoz, hogy valakit projektvezetőnek lehessen tekinteni az kell, hogy a Programban részt vevő ország kulturális szereplője társaláíróként szerepeljen az Ügynökség által megítélt EU támogatási megállapodáson. Erre a tevékenység tervezésében és végrehajtásában, valamint finanszírozásában való részvételen túlmenően van szükség. Ez az önerő saját forrásból vagy biztosan rendelkezésre álló idegen forrásból származó hozzájárulást jelent a teljes költségvetés legalább 5%-ának erejéig. Nem tekinthető a pénzügyi részvétel részének semmilyen természetbeni hozzájárulás, vagy a tevékenység által generált bevétel.
- **„Támogatási megállapodás”:** A sikeres pályázatok közösségi finanszírozása EU támogatási megállapodás keretében történik, melyet az Ügynökség a projektvezetővel köt meg. A támogatással kapcsolatos feltételeket és kikötéseket a támogatási megállapodás tartalmazza.

FIGYELEM! A részletes pályázati ismertető magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- **„Társ szervező” (társ-kedvezményezett):** Társ szervezőnek akkor tekinthető valaki, ha a Programban részt vevő valamely ország kulturális szereplője mélyrehatóan és specifikusan részt vesz az tevékenység tervezésében, végrehajtásában valamint finanszírozásában. Ez az önerő saját vagy biztosan rendelkezésre álló idegen forrásokat jelent, melyek összeg eléri a teljes költségvetés minimum 5%-át. Nem tekinthető a pénzügyi részvétel részének semmilyen természetbeni hozzájárulás, vagy a tevékenység által generált bevétel. A pályázati úrlapon egyértelműen és világosan fel kell tüntetni a társ-kedvezményezetteket. A tevékenységhez kapcsolódó áruk vagy szolgáltatások szerződéses alapon vagy a nélkül történő biztosítása nincs összhangban a társ-kedvezményezett/társ szervező meghatározásával.
- **„Társult partner”:** Ahhoz, hogy valakit partnernek lehessen tekinteni a kulturális szereplőnek a javasolt tevékenységben részt kell vennie, az azonban nem elvárható, hogy a javasolt tevékenység tervezésében, végrehajtásában, vagy annak finanszírozásában meghatározott, vagy lényegi részt vállaljon, koordinációs feladatot lásson el.
- **„Technikai alkalmasság”:** A „projektvezetőnek” és a „társ-kedvezményezetteknek” rendelkezniük kell a javasolt projekt végrehajtásához szükséges szakmai kompetenciákkal és minősítésekkel. A státuszukat jogi személyiségként, a javasolt tevékenységek végrehajtásához szükséges technikai alkalmasságuk meglétét igazoló nyilatkozatot kell készíteniük és aláírniuk.
- **„Természetbeni hozzájárulás”:** Természetbeni hozzájárulásnak minősül egy harmadik fél minden olyan hozzájárulása a tevékenységhez, melyet nem a projektvezető és a társ-kedvezményezettek fizetnek. Történhet tárgyi eszközök és berendezések, nyersanyagok átadásának formájában, lehet magánszemély vagy testület által ellenszolgáltatás nélkül végzett jótékonysági munka, vagy a tevékenység végrehajtásának idejére más szervezettől (kivéve a projektvezetőt és a társ szervezőket) áthelyezett munkatársak, akik fizetésüket az eredeti szervezettől kapják. Lehet továbbá a földterület, épület, telek vagy más ingatlan vásárlás, kölcsönbérlet, bérlet értékének becslése is. **A természetbeni hozzájárulás soha nem tekinthető támogatható költségnek.**
- **„Ügynökség”:** A 2005. január 14-én elfogadott 2005/56/EK számú határozatával a Bizottság létrehozta az Oktatási, Audiovizuális, és Kulturális Végrehajtó Ügynökséget. Feladata, hogy a több mint 15 közösségi finanszírozású, oktatási, képzési, az aktív állampolgársághoz, ifjúsági, audiovizuális, kulturális területhez kapcsolódó program és tevékenység elemeinek végrehajtását elvégezze.

A részletes pályázati ismertető 2006. november 7-én az Európai Bizottság Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Végrehajtó Ügynöksége (EACEA) honlapján jelent meg az alábbi címen:

<http://eacea.ec.europa.eu/static/en/culture/call092006/index.htm>

A fordítást az angol eredeti alapján készítette: Tóth Nikoletta.

A fordításért felelős: Zongor Attila irodavezető.